

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz zaniepokoją go wieści ze wschodu i północy, i wyjdzie w wielkim gniewie, aby wygubić i wytępić wielu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz zaniepokoją go wieści ze wschodu i z północy. Wyjdzie więc w wielkim gniewie, aby wygubić i wytępić wielu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale wieści ze wschodu i z północy przestraszą go. Dlatego wyruszy z wielkim gniewem, aby wielu wygubić i wytępić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W tem wieści od wschodu słońca i od północy przestraszą go; przetoż wyciągnie z popędliwością wielką, aby wygubił i zamordował wielu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wieść od Wschodu słońca i od Północy zatrwoży go i przyjdzie z mnóstwem wielkim, aby zstał i pobił wielu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieści ze wschodu i północy napelnią go przerażeniem; wyprawi się więc z wielkim gniewem, by wielu zgładzić i zgubić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem przestraszą go wieści ze wschodu i północy, dlatego wyruszy w wielkiej złości, aby wygubić i wytępić wielu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nagle jednak wieści ze wschodu i z północy napelnią go przerażeniem. Wyruszy więc, pałając wielkim gniewem, by zgładzić i zniszczyć wielu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz zaniepokoją go wieści ze wschodu i północy, wyruszy więc w wielkim gniewie, aby wyniszczyć i wymordować wielu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wieści ze wschodu i z północy zaniepokoją go i opuści [Egipt] z wielkim gniewem, aby [w zamian] wyniszczyć i wygubić wielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І слухи і клопоти затривожать його зі сходу і з півночі, і прийде в великому гніві, щоб вигубити і прокляти численних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz przestraszą go wieści ze Wschodu i Północy; więc pociągnie z wielką popędliwością, by wygubić i zamordować wielu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jednakże zaniepokoją go wieści ze wschodu i z północy i wyruszy w wielkiej złości, by unicestwić i wydać wielu na zagładę.